肺炎球菌多糖疫苗

你需要瞭解的資訊

1. 爲什麼要接受防疫注射？

肺炎球菌病是一種嚴重的疾病，可導致生病和死亡。事實上，在美國，每年因肺炎球菌病而死亡的人數，比所有用疫苗預防的其他疾病致死加上的總人數更多。但是，有些人患此病的風險比較大，這包括六十五歲和以上的人士、幼兒、和有特別健康問題例如酗酒、心臟病或肺病、腎臟衰退、糖尿病、愛滋病毒感染、或有某類癌症的人士。

肺炎球菌病可以導致嚴重的肺部感染（肺炎）、血液感染（菌血病）、和腦部感染（腦膜炎）。每二十名肺炎患者，有一名可因此致命；每十名菌血病患者，有兩名可因此致命；及每十名有腦膜炎患者，有三名可因此致命。上列有特別健康問題的人士，更容易因此而死亡。

像盤尼西林一類的藥物，一度是治療這些感染病的有效藥物；但是現時肺炎球菌病對這些藥物的抵抗力變得更強，使治療肺炎球菌感染更困難。因而通過接受防疫注射預防此疾病，就更爲重要。

2. 肺炎球菌多糖疫苗（PPV）

肺炎球菌多糖疫苗（PPV）抵抗二十三種肺炎球菌。很多健康的成年人，在接受防疫注射後兩至三個星期內，均產生抵抗所有或大部份此類肺炎球菌的能力。非常年老的長者、兩歲以下的兒童、和有一些長期患病的人士，可能對疫苗有較弱反應或完全無反應。

3. 什麼人應接受肺炎球菌多糖疫苗（PPV）？

- 所有六十五歲或以上人士。
- 任何兩歲以上或有以下長期健康問題的人士：
  - －心臟病　－肺病
  - －鐮狀細胞病　－糖尿病
  - －酗酒　－肝硬化
  - －腦脊髓出水
- 任何兩歲以上人士，有以下減弱身體抵抗感染之疾病或情況：
  - －Hodgkin 病　－淋巴，白血病
  - －腎臟衰退　－多種骨髓瘤
  - －腎病症候群　－愛滋病毒感染或愛滋病
  - －脾臟損害，或無脾臟
  - －器官移植
- 任何兩歲以上的人士，現時服用減弱身體抵抗感染之任何藥物或接受減弱身體抵抗感染之任何治療，例如：
  - －長期類固醇　－某類治癌藥物
  - －放射治療
- 阿拉斯加原住民或某些印第安裔人口。

4. 需要多少劑量的肺炎球菌多糖疫苗（PPV）？

通常只需要一劑。

但是，在某些情況下可能需要接受第二劑。

- 建議在六十五歲之前接受第一劑的六十五歲或以上的人士，若接受第一劑後已有五年。

肺炎球菌多糖疫苗

你需要瞭解的資訊

- 建議以下人士接受第二劑：
  - 脾臟損壞或無脾臟者
  - 鐮型細胞病者
  - 愛滋病毒感染或愛滋病者
  - 癌症、白血病、淋巴病、多種骨髓瘤者
  - 腎臟衰退者
  - 腎病症候群者
  - 曾做器官或骨髓移植者
  - 現服用藥物使免疫能力減弱者（例如化療或長期類固醇）

- 十歲或以下的兒童可以在接受第一劑後三年，接受第二劑。十歲以上的人士，應在接受第一劑後的五年再接受第二劑。

5. 其他關於接受疫苗的事實

- 如經常有耳發炎、竇炎感染、或上呼吸道疾病的兒童，因爲有這些情況，不應接受肺炎球菌多糖疫苗(PPV)。
- PPV 對一些人來說效力可能較弱，特別是那些對感染抵抗力弱的人士。但這些人仍應接受防疫注射，因爲肺炎球菌疾病使他們患重病的機會很高。
- 懷孕：PPV 對懷孕婦女的安全性仍未有研究。無證據指出疫苗對母親或胎兒是否有害，但懷孕婦女應在接受防疫注射之前，先向醫生諮詢。患肺炎球菌病風險高的婦女，如可能的話，應在懷孕之前，接受防疫注射。

6. 接受肺炎球菌多糖疫（PPV)會有什麼風險？

PPV 是一種非常安全的疫苗。

約有一半接受疫苗者會有非常輕微的副作用，例如注射部位發紅或痛。

不足百分之一接受 PPV 者會發燒，肌肉痛，或有嚴重的局部反應。

出現嚴重過敏反應的報告佔極少數。

像任何藥物一樣，在接受疫苗後可能出現嚴重甚至死亡的情況，但此種風險極低。

患肺炎球菌病比接受疫苗更容易導致嚴重的問題。

7. 如出現嚴重過敏的反應怎麼辦？

我應留意什麼？

嚴重的過敏反應（蕁麻疹、呼吸困難、休克）

我應做什麼？

- 致電醫生，或立刻往看醫生。
- 告訴醫生發生什麼，發生的日期和時間，及什麼時候接受注射。
- 向你的醫生、護士或衛生局索取一份疫苗反應報告（VAERS）表格，或致電 VAERS，電話 1-800-822-7967。

8. 我如何可以認識更多?

向你的醫生或護士查詢。他們可以給你一份有關疫苗的資料或建議其他索取資料來源。

致電當地或州政府的衛生部。
1-888-767-4687
聯絡疾病控制及預防中心（CDC）：

Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)

或

瀏覽 CDC 國家防疫注射計劃網頁：
http://www.cdc.gov/nip

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program

Translation provided by the San Francisco Department of Public Health, Communicable Disease Prevention Unit

DCH-0468C

Pneumococcal Polysaccharide – Chinese 7/29/97

爲了使醫療護理服務提供者獲得準確的免疫接種狀況資訊，進行免疫接種評估，並對今後的免疫接種安排提出建議，須向 Michigan Care Improvement Registry（密西根州護理改善註冊局）提供資訊。個人有權要求其醫療護理服務提供者不要將免疫接種資訊送交給註冊局。